

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)  
федерального государственного автономного образовательного  
учреждения высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»**

---

Департамент иностранных языков

---

Кафедра иностранных языков

---

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич  
Должность: Директор  
Дата подписания: 28.04.2023  
Уникальный программный ключ:  
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a43df0be7b81d

## ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

**"Научно-исследовательская работа"**

(наименование практики)

---

**Производственная**

(вид практики: учебная, производственная)

---

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.03.02 "Лингвистика"**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

---

**Практическая подготовка обучающихся ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**"Лингвистика"**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

---

## 1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Целью проведения «Научно-исследовательская работа» является Цель:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимися практических навыков и компетенций;
- приобретение обучающимися опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи:

- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях;
- проводить экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- совершенствовать полученные во время обучения навыки перевода, умения по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Проведение «Научно-исследовательская работа» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при прохождении практики (результатов обучения по итогам практики)*

Шифр	КОМПЕТЕНЦИЯ
	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	<b>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</b>
ОПК-4.1	Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации
ОПК-4.2	Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках
ОПК-4.3	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-6	<b>Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</b>

ОПК-6.1	Знает цифровые технологии и методы их использования в профессиональной деятельности
ОПК-6.2	Умеет применять цифровые технологии и методы для решения профессиональных задач
ОПК-6.3	Владеет навыками использования цифровых технологий при моделировании объектов профессиональной деятельности, анализе данных, представлении информации и пр
<b>ПК-10</b>	<b>Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b>
ПК-10.1	Знает содержание лингвистических понятий
ПК-10.2	Умеет использовать эти понятия для решения профессиональных задач
ПК-10.3	Владеет навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями
<b>ПК-11</b>	<b>Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</b>
ПК-11.1	Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры
ПК-11.2	Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационные технологии в процессе поиска информации
ПК-11.3	Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры
<b>ПК-12</b>	<b>Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</b>
ПК-12.1	Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации
ПК-12.2	Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся
ПК-12.3	Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования

### 3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Научно-исследовательская работа» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б2.В ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Научно-исследовательская работа».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов обучения по итогам прохождения практики

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины, практики*	Последующие дисциплины, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	<p>Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык)</p> <p>Аннотирование и реферирование (первый иностранный язык)</p> <p>Национально-культурная специфика коммуникации (первый иностранный язык)</p> <p>Общее языкознание</p> <p>Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)</p> <p>Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык)</p> <p>Русский язык и культура речи</p> <p>Язык делового общения (первый иностранный язык)</p>	
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	<p>Информатика</p> <p>Общая теория перевода</p> <p>Основы информационного и библиографического поиска</p> <p>Переводческая практика</p> <p>Производственная практика</p> <p>Системы искусственного интеллекта</p> <p>Учебная практика</p>	
ПК-10	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	<p>Курсовая работа "Основы теории межкультурной коммуникации"</p> <p>Курсовая работа "Теория второго иностранного</p>	

	лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>языка"</p> <p>Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык)</p> <p>Основы теории межкультурной коммуникации</p> <p>Переводческая практика</p> <p>Практический курс перевода (второй иностранный язык)</p> <p>Современные лингвистические теории</p> <p>Социолингвистика</p> <p>Теория второго иностранного языка</p> <p>Теория первого иностранного языка</p> <p>Учебная практика</p> <p>Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык)</p>	
ПК-11	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p>Введение в специальность</p> <p>Введение в теорию перевода</p> <p>Культура научного исследования</p> <p>Курсовая работа "Основы теории межкультурной коммуникации"</p> <p>Курсовая работа "Теория второго иностранного языка"</p> <p>Основы теории межкультурной коммуникации</p> <p>Современные лингвистические теории</p> <p>Теория второго иностранного языка</p>	
ПК-12	Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Древние языки и культуры</p> <p>Концепции современного естествознания</p> <p>Культура научного исследования</p> <p>Курсовая работа "Основы теории межкультурной коммуникации"</p> <p>Курсовая работа "Теория второго иностранного языка"</p> <p>Общая теория перевода</p> <p>Общее языкознание</p>	

		Основы теории межкультурной коммуникации Современные лингвистические теории Теория второго иностранного языка Теория первого иностранного языка	
--	--	--	--

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость дисциплины «Научно-исследовательская работа» составляет 9 зачетных единиц.

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА ДИСЦИПЛИНЫ	Трудоемкость, ак.ч.
Содержание раздела (темы)	
<b>Раздел 1. Организационно-подготовительный этап</b>	
Тема 1.1. Получение индивидуального задания на практику от руководителя в соответствие с темой научного исследования	1
Тема 1.2. Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте (в лаборатории и/или на производстве)	1
<b>Раздел 2. Основной этап</b>	
Тема 2.1. Сбор практического материала по теме исследования из разных источников включая интернет источники, анализ литературы.	48
Тема 2.2. Выполнение индивидуальных заданий руководителя практики. Написание 1 главы ВКР.	60
Тема 2.3. Анализ и обработка полученных данных. Написание 2 главы ВКР	58
Тема 2.4. Текущий контроль прохождения практики со стороны руководителя	1
Тема 2.5. Ведение дневника прохождения практики	80
<b>Раздел 3. Отчетный этап</b>	
Тема 3.1. Подготовка отчета о прохождении практики	74
Тема 3.2. Промежуточная аттестация (подготовка к защите и защита отчета)	1

#### 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/ лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации</p>	<p>Комплект специализированной мебели; маркерная доска; кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, монитор LCD не менее 24", Интерактивная панель 86" / проектор Epson; проекционный экран / Телевизор LED 43", имеется выход в интернет</p>	<p>Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО "БалансСофт Проектс»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста"</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации</p>	<p>Комплект специализированной мебели; интерактивная панель 86", доска аудиторная меловая; автоматизированные рабочие места - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 8 ГБ, память SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ, видеокарта NVIDIA 1050TI 4ГБ; монитор LCD не менее 24"; имеется выход в интернет</p>	
<p>Аудитория для самостоятельной работы обучающихся</p>	<p>Комплект специализированной мебели; Телевизор LED 65", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 6 ГБ; SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ), имеется выход в интернет</p>	

## 7. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

«Научно-исследовательская работа» может проводиться как в структурных подразделениях Сочинского института (филиала) РУДН или в организациях г. Сочи (стационарная), так и на базах, находящихся за пределами г. Сочи (выездная).

Проведение практики на базе внешней организации (вне Сочинского института (филиала) РУДН) осуществляется на основании соответствующего договора, в котором указываются сроки, место и условия проведения практики в базовой организации.

Сроки проведения практики соответствуют периоду, указанному в календарном учебном графике ОП ВО. Сроки проведения практики могут быть скорректированы при согласовании с Отделом образовательной политики и Отделом дополнительного образования, практик и трудоустройства в Сочинском институте (филиале) РУДН.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

*Основная литература:*

1. Суворова Г. М. Психологические основы безопасности : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 182 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/491352>
2. Сердюк В. С., Добренко А. М., Белоусова Ю. С. Эргономические основы безопасности труда : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 116 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/495830>
3. Родионова О. М., Семенов Д. А. Медико-биологические основы безопасности : Учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 340 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/492028>
4. Кисляков П. А. Безопасность образовательной среды. Социальная безопасность : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 156 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/495685>
5. Байбородова Л. В., Чернявская А. П. Методология и методы научного исследования : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 221 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/491205>
6. Котляревская И. В., Илышева М. А., Одинцова Н. Ф. Организация и проведение практик : учебно-методическое пособие. - Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2014. - 93 с. - Текст : электронный. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276361>

*Дополнительная литература:*

7. Завертаная Е. И. Управление качеством в области охраны труда и предупреждения профессиональных заболеваний : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 313 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/491927>
8. Кузнецова Е. А., Роик В. Д. Управление условиями и охраной труда : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 302 с - Текст : электронный. - URL: <https://urait.ru/bcode/496537>
9. Хухуни Г. Т., Нелюбин Л. Л. История науки о языке : учебник. - Москва: ФЛИНТА, 2022. - 376 с. - Текст : электронный. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- справочная правовая система «Консультант Плюс» <http://www.consultant.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- свободная энциклопедия Википедия <https://ru.wikipedia.org/>

2. Базы данных и поисковые системы:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru>
- ЭБС Znanium <https://znanium.ru>
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://www.elibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт <https://urait.ru>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины\*:*

В процессе прохождения преддипломной практики используются следующие образовательные технологии:

- контактная работа обучающегося с преподавателем, заключающаяся в получении индивидуального задания, прохождении инструктажа по технике безопасности, получении консультаций по вопросам прохождения практики, заполнения текущей и отчетной документации, а также защита отчета о прохождении практики;
- иные формы учебной работы (образовательной деятельности), к которым относится основная деятельность обучающегося по выполнению разделов практики в соответствии с индивидуальным заданием, рекомендованными методиками и источниками литературы, направленная на формирование определенных профессиональных навыков или опыта профессиональной деятельности, предусмотренных программой практики, а также по заполнению текущей и отчетной документации, и подготовке к защите отчета о прохождении практики.

В процессе прохождения практики используются следующие научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

- освоение обучающимся методов анализа информации и интерпретации результатов научно-исследовательской деятельности;
- выполнение письменных аналитических и расчетных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников;
- использование различных компьютерных программных продуктов графического, аналитического и/или производственного назначения (в зависимости от места прохождения практики и специфики задания);
- использование обучающимся различных электронно-библиотечных и справочно-правовых систем и т.д.

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины на Учебном портале!

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Научно-исследовательская работа» представлены в Приложении к настоящей Программе практики

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.